

Zmluva o výpožičke nehnuteľného majetku štátu

uzatvorená podľa § 659 a nasledujúcich Občianskeho zákonníka a v súlade so zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika – Ústredie práce sociálnych vecí a rodiny
sídlo: Špitálska 8, 812 67 Bratislava
štatutárny orgán: Ing. Marián VALENTOVIČ, generálny riaditeľ
V zastúpení: Ing. Slavomír Kravčák, riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Poprad, na základe oprávnenia podľa článku I bod 1 písm. c) IN č.058/2015
IČO: 30794536
DIČ: 2021777780
zapísaný: ako rozpočtová organizácia, zriadená zákonom č. 453/2003 Z.z. v znení neskorších predpisov

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Poprad

sídlo: Hraničná 667/13, 058 01 Poprad

IČO: 30794536

DIČ: 2021777780

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK45 8180 0000 0070 0053 3503 – výdavkový účet

V zmysle §5 ods. 2 zákona 453/2003 Z.z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí a rodiny a služieb zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, s účinnosťou od 1.1.2015 je úrad práce, sociálnych vecí a rodiny preddavková organizácia napojená na rozpočet Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, ktoré je od 1.1.2015 správcom predmetného majetku štátu. V zmysle internej normy č. IN 058/2015 je riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Poprad oprávnený vykonávať úkony v oblasti nakladania s majetkom štátu v správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, ktorý je predmetom tejto zmluvy. (ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Centrum právnej pomoci
Sídlo: Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava
Zastúpený: JUDr. Nataša Nikitinová
IČO: 30 798 841
DIČ: 2022122641
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK70 8180 0000 0070 0024 5418
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu aj ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú túto zmluvu o výpožičke (ďalej len „zmluva“):

Článok 1 Predmet výpožičky

1.1 Predmetom výpožičky je nehnuteľný majetok vo vlastníctve Slovenskej republiky a v správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny. Predmetná nehnuteľnosť sa nachádza na Námestí Majstra Pavla 59 v Levoči, súpisné číslo 59, postavená na parcele KN C číslo 48, zastavané plochy a nádvoria, popis stavby – administratívna budova, v katastrálnom území Levoča, obec Levoča, okres Levoča, zapísaná v KN na LV č. 6518 vedenom katastrálnym odborom Okresného úradu Levoča.

1.2 Požičiatel' na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiatel'ovi na bezplatné dočasné užívanie nebytové priestory v celkovej výmere **16,77 m²**, ktoré sa nachádzajú:

na prízemí budovy: kancelária č. 21 - 16,77 m²

1.3 Predmet výpožičky bol rozhodnutím požičiatel'a č. 1/2015 zo dňa 20.10.2015 vyhlásený za dočasne prebytočný.

1.4 Vypožičiatel' prehlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky, v takomto stave ho preberá a zaväzuje sa uhrádzať požičiatel'ovi náklady za služby spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy v rozsahu stanovenom touto zmluvou.

Článok 2 Účel a doba výpožičky

2.1 Účel výpožičky je užívanie predmetu výpožičky výlučne na plnenie úloh v rámci predmetu činnosti vypožičiatel'a alebo v súvislosti s ním ako kancelárske priestory pre činnosť Centra právnej pomoci.

2.2 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na 5 rokov od dátumu účinnosti tejto zmluvy.

Článok 3 Výška a splatnosť úhrad nákladov za služby

3.1 Náklady za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky pozostávajú z :

- nákladov na dodávku plynu**, ktoré budú vypožičiatel'om platené pomerne k výhradne ním využívanej ploche. Z celkovej plochy 2992,85 m² tvorí 16,77 m² vypožičiatel'om využívanej plochy **0,56 %**.
- nákladov na dodávku elektrickej energie**, ktoré budú vypožičiatel'om platené pomerne k výhradne ním využívanej ploche. Z celkovej plochy 2992,85 m² tvorí 16,77 m² vypožičiatel'om využívanej plochy **0,56 %**.
- nákladov na dodávku vody a odvádzanie splaškovej vody**, ktoré budú vypožičiatel'om platené na počet zamestnancov vypožičiatel'a v pomere k počtu zamestnancov v budove.
- nákladov na odvádzanie dažďovej vody**, ktoré budú vypožičiatel'om platené pomerne k výhradne ním využívanej ploche. Z celkovej plochy 2992,85 m² tvorí 16,77 m² vypožičiatel'om využívanej plochy **0,56 %**.
- nákladov za daň z nehnuteľnosti a likvidáciu komunálneho odpadu**, ktoré budú vypožičiatel'om platené pomerne k výhradne ním využívanej ploche. Z celkovej plochy 2992,85 m² tvorí 16,77 m² vypožičiatel'om využívanej plochy **0,56 %**.

- f) **nákladov na údržbu objektu, technické kontroly, revízie a údržbu zariadení**, ktoré budú vypožičiavateľom platené pomerne k výhradne ním využívanej ploche. Z celkovej plochy 2992,85 m² tvorí 16,77 m² vypožičiavateľom využívanej plochy **0,56 %**.
- g) **nákladov na ochranu objektu**, ktoré budú vypožičiavateľom platené pomerne k výhradne ním využívanej ploche. Z celkovej plochy 2992,85 m² tvorí 16,77 m² vypožičiavateľom využívanej plochy **0,56 %**.
- h) **nákladov na upratovanie spoločných priestorov**, ktoré budú vypožičiavateľom platené pomerne **0,56 %** z celkových nákladov na upratovanie spoločných priestorov 343,33 m².

3.2 Úhrady nákladov za služby spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky bude vypožičiavateľ uhrádzať mesačne na základe faktúry vystavenej vypožičiavateľom podľa dodávateľských faktúr. Kópie dodávateľských faktúr budú tvoriť prílohu faktúr vystavených vypožičiavateľom.

3.3 Úhrada nákladov je splatná vždy do 30. kalendárnych dní od doručenia faktúry. Ak je vypožičiavateľ v omeškaní s plnením úhrad v lehote dohodnutej v tejto zmluve, je povinný uhradiť vypožičiavateľovi úroky z omeškania vo výške 0,01 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.

3.4 Náklady služieb spojených s výpožičkou môže vypožičiavateľ zvýšiť na základe zmien uskutočnených podľa všeobecne záväzného predpisu, alebo zvýšenia cien energií a médií účtovaných vypožičiavateľovi dodávateľskými organizáciami, formou písomného aktuálneho výpočtového listu, podpísaného obidvoma zmluvnými stranami.

Článok 4

Práva a povinnosti vypožičiavateľa

4.1 Vypožičiavateľ je povinný umožniť voľný vstup zamestnancom vypožičiavateľa do priestorov tvoriacich predmet výpožičky podľa rovnakých zásad ako vlastným zamestnancom.

4.2 Vypožičiavateľ je povinný odovzdať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie, v tomto stave ho na svoje náklady udržiavať a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky.

4.3 Vypožičiavateľ nezodpovedá za škodu spôsobenú vo vypožičaných priestoroch a na zariadeniach vypožičiavateľa vzniknutou činnosťou vypožičiavateľa.

4.4 Vypožičiavateľ je povinný vykonávať údržbu objektu a zariadení, ktoré sú súčasťou objektu, pokiaľ táto údržba súvisí s technológiou objektu, prípadne je na nej závislá. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na majetku vypožičiavateľa v prípade, že vypožičiavateľ po oznámení nevyhnutnej potreby opravy zo strany vypožičiavateľa vzniknutú závalu neodstráni včas.

4.5 Vypožičiavateľ si vyhradzuje právo prístupu do vypožičaných priestorov za účelom kontroly, či vypožičiavateľ užíva vec riadnym spôsobom a v súlade s podmienkami, dohodnutými v tejto zmluve.

4.6 Vypožičiavateľ súhlasí s využitím jestvujúceho prenosového zariadenia pre zabezpečenie telekomunikačných a informačných služieb a realizáciou nevyhnutných technických, stavebných

a technologických zmien na príslušných zariadeniach a technológiách. Ak v tejto súvislosti požičiavateľovi vzniknú s tým spojené náklady, vypožičiavateľ sa zaväzuje ich uhradiť.

Článok 5

Práva a povinnosti vypožičiavateľa

5.1 Vypožičiavateľ je povinný prispôbiť svoju pracovnú dobu otváraciej dobe požičiavateľa, ktorá je stanovená v pracovných dňoch od 6,30 do 17,30 hodiny.

5.2 Vypožičiavateľ je povinný zmenu počtu zamestnancov pracujúcich v budove, bez zbytočného odkladu oznámiť druhej zmluvnej strane.

5.3 Vypožičiavateľ je povinný zabezpečovať riadnu ochranu majetku, ktorý mu požičiavateľ prenechal do užívania a starať sa o to, aby na ňom nevznikla škoda, dodržiavať normy a predpisy vzťahujúce sa na bezpečnosť práce a protipožiarnu ochranu.

5.4 Vypožičiavateľ má právo užívať nehnuteľný majetok uvedený v Článku 1 tejto zmluvy výlučne v rozsahu určenom zmluvou o výpožičke. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať majetok štátu do nájmu, podnájmu alebo výpožičky tretím osobám.

5.5 Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na vypožičaných priestoroch jeho zamestnancami ako aj tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiadava a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.

5.6 Bežnú údržbu, drobné opravy a úpravy účelovej povahy vo vypožičaných priestoroch znáša vypožičiavateľ na vlastné náklady. Stavebné úpravy nie je vypožičiavateľ oprávnený vykonať bez písomného súhlasu požičiavateľa a príslušného stavebného úradu.

5.7 Vypožičiavateľ je povinný požičiavateľovi bez zbytočného odkladu, v havarijných prípadoch ihneď, písomne oznámiť potrebu opráv nad rámec bežnej údržby, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škody tým vzniknuté.

5.8 Vypožičiavateľ má právo na nerušený výkon svojich práv zo strany požičiavateľa.

5.9 Vypožičiavateľ prehlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa týkajúce sa prevádzky budovy, protipožiarnych a bezpečnostných opatrení a tieto sa zaväzuje dodržiavať.

5.10 Vypožičiavateľ je povinný vo vypožičaných priestoroch dodržiavať povinnosti vyplývajúce z ustanovení § 6, § 7 a § 9 zákona NR SR č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci v znení neskorších predpisov.

5.11 Vypožičiavateľ na svoje náklady zodpovedá v plnom rozsahu za bezpečnosť vlastných technických zariadení, za dodržiavanie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci svojich zamestnancov, ako aj za dodržiavanie opatrení prijatých požičiavateľom na zaistenie ochrany pred požiarom v predmete výpožičky v súlade so zákonom č. 314/2011 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov a zaväzuje sa vykonať všetky potrebné opatrenia na zabránenie vzniku požiaru, resp. havárie v priestoroch tvoriacich predmet výpožičky.

súvislost 12 Ak vypožičiavateľ vykoná zmeny na vypožičaných nehnuteľnostiach bez súhlasu požičiavateľa, je povinný uviesť vec na svoje náklady do pôvodného stavu. Tým nie je dotknuté právo požičiavateľa odstúpiť od tejto zmluvy, ako aj právo na náhradu škody, ktorá v dôsledku toho zanikla.

el'a, ktorá 13 Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať predmet výpožičky a spoločné priestory požičiavateľa v súlade so všeobecne platnými hygienickými predpismi.

5.14 Vypožičiavateľ sa zaväzuje zabezpečiť si upratovanie predmetu výpožičky na vlastné náklady.

5.15 Vypožičiavateľ prehlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi prevádzkové náklady a náklady za poskytované služby v súlade s Článkom 3 tejto zmluvy.

Článok 6

Skončenie výpožičky

6.1 Požičiavateľ môže odstúpiť od zmluvy ak:

- a) vypožičiavateľ neužíva vypožičané priestory riadne alebo ak ich užíva v rozpore s účelom, ktorému slúži,
- b) vypožičiavateľ je v omeškaní s plnením úhrad za služby spojené užívaním vypožičaných priestorov o viac ako jeden mesiac,
- c) dôjde k hrubému porušeniu zmluvy.

6.2 Zmluva o výpožičke zanikne:

- a) uplynutím doby
- b) písomnou dohodou zmluvných strán,
- c) písomnou výpoveďou jednej zo zmluvných strán

6.3 Výpovedná lehota je 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej strane.

6.4 Zmluvné strany sa dohodli, že ku dňu skončenia zmluvy o výpožičke, vypožičiavateľ v zmysle ustanovenia § 662 Občianskeho zákonníka v platnom znení, vráti požičiavateľovi predmet výpožičky prostredníctvom protokolu o odovzdaní a prebratí priestorov v stave zodpovedajúcom dojednanému spôsobu užívania s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

Článok 7

Záverečné ustanovenia

7.1 Zmluvné podmienky, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.

7.2 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sa po jeho podpísaní stáva písomný protokol o odovzdaní a prevzatí vypožičaných priestorov (Príloha č.1).

7.3 Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek zmeny tejto zmluvy je možné vykonať len po vzájomnej dohode zmluvných strán a to formou písomných a očíslovaných dodatkov.

7.4 Zmluva nadobúda platnosť podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 8 ods. 1 opatrenia MPSVR SR č. 624/2006 Z. z. v znení opatrenia č. 153/2009 Z. z. o úprave dispozičných oprávnení správcov v zriaďovateľskej pôsobnosti MPSVR SR pri nakladaní s majetkom štátu, dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa - Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády.

7.5 Zmluva je vyhotovená v šiestich vyhotoveniach s platnosťou originálu, tri pre vypožičiavateľa, dve pre požičiavateľa a jeden pre Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky.

7.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s touto zmluvou riadne oboznámili, jej obsah im je jasný, určitý, správne zachytáva ich vôľu, súhlasia s ním, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

Za požičiavateľa:

V Poprade dňa 10.11.2015


Ing. Slavomír Kravčák
Riaditeľ úradu PSVR Poprad

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny
Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny
Poprad
Hraničná 667/13, 058 01 Poprad
2

Za vypožičiavateľa:

6. NOV. 2015
V Bratislave dňa


JUDr. Nataša Nikitinová
riaditeľka
Centrum právnej pomoci





*Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny
Slovenskej republiky*

Bratislava 19. novembra 2015
Číslo spisu: 21425/2015-M_ODRÚASM

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, vo funkcii zriaďovateľa podľa § 8c ods. 2 a § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

so Zmluvou o výpožičke nehnuteľného majetku štátu uzatvorenou podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka a zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov zo dňa 10. 11. 2015,
medzi

Slovenskou republikou – Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny: Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Poprad ako požičiavateľom a Centrom právnej pomoci ako vypožičiavateľom na predmet výpožičky: **nebytové priestory** v budove, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky, v správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny na Námestí Majstra Pavla 59 v Levoči, súpisné číslo 59, parcela KN C číslo 48, zastavané plochy a nádvoria, v k.ú. Levoča, obec Levoča, okres Levoča na LV č. 6518 vedenom katastrálnym odborom Okresného úradu Levoča, o celkovej výmere **16,77 m²**, a to: **kancelária č. 21** na prízemí budovy o výmere 16,77 m².

Predmetom zmluvy je bezodplatné prenechanie predmetu výpožičky vypožičiavateľovi na dočasné užívanie, a to na **päť rokov** od nadobudnutia účinnosti zmluvy.

Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.


Ing. Jozef Vančo
vedúci služobného úradu

